

ЯРОСЛАВ ДАШКЕВИЧ

КТО ОНИ—«АРМЯНО-КЫПЧАКИ»?

(Об этносе создателей армяно-кыпчакских рукописей XVI—XVII вв.)

Насчитывающая по крайней мере девять столетий история армянских колоний на Украине привлекала и привлекает многочисленных исследователей. В этом нет ничего удивительного. Армяне Украины создали свои формы национального существования, свою высокую культуру. Они играли заметную роль в экономической жизни страны, способствовали установлению разнообразных контактов между Востоком и Западом. В тяжелые времена упадка закавказской метрополии армяне Украины сохранили культурные традиции родины на землях страны, превратившейся в убежище.

Исследователи прошлого армянских колоний на Украине располагают благоприятными условиями для своих штудий. Большие залежи архивных и других рукописных источников, значительная по объему и разнообразию литература, сохранившиеся памятники материальной культуры становятся основой для плодотворных поисков и исследований. Наличие большого «резервного фонда» неиспользованных или слабоиспользованных источников является залогом эффективных исследований, которые сулят неожиданные открытия.

Притягивает исследователей письменная культура армянских колоний средневековой Украины и Польши. Наряду с великолепными иллюминированными рукописями объектом изучения становятся простые бесхитростные архивные записи, освещающие повседневный быт экспатриантов. Давно уже известно, что особую группу источников, создаваемых на различных языках (армянском, латинском, украинском, польском), составляют рукописи и документы на тюркском (называемом в прошлом современниками преимущественно татарским или реже турецким—в смысле тюркского) языке армянской графикой. То, что армяне Северного Причерноморья и прилегающих территорий употребляли в качестве разговорного тюркский язык, не являлось секретом—об этом свидетельствуют многочисленные высказывания ряда авторов, начиная с XV в.

В самом факте употребления чужого языка в качестве разговорного нет ничего особенного, если учитывать те тяжелые условия в которых очутился армянский народ под гнетом иностранных поработите-